

Аннотация рабочей программы дисциплины «Перевод официально-деловых документов» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Направленность (профиль) образовательной программы - Перевод, переводоведение, преподавание иностранных языков

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель изучения дисциплины:

обучение студентов грамматическим и лексическим особенностям перевода деловых писем и договоров.

Задачи изучения дисциплины:

ознакомить с образцами деловых писем и договоров в русском и английском вариантах;

обучить анализу особенностей структурирования и языка деловой корреспонденции; сформировать и развить у будущих переводчиков умение устно-письменного перевода деловых писем;

сформировать и развить у будущих переводчиков умение письменного перевода договоров и других документов, использующихся в практике бизнеса.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения

2.1 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ИД-1 ПК-2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода. ИД-2 ПК-2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода. ИД-3 ПК-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста.
ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.	ИД-1 ПК-3 Знает основные способы и приемы перевода. ИД-2 ПК-3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.

3. Содержание дисциплины

Простое коммерческое письмо и его перевод. Составление и перевод резюме. Перевод писем запроса и предложений. Обсуждение цен и условий. Письменный перевод. Импортные заказы и их исполнение. Письменный и устный перевод. Претензии и их урегулирование. Письменный и устный перевод. Перевод контрактов.